

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.05.2026 11:36:50
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Медицинский институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

34.04.01 УПРАВЛЕНИЕ СЕСТРИНСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

УПРАВЛЕНИЕ СЕСТРИНСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2026 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу магистратуры «Управление сестринской деятельностью» по направлению 34.04.01 «Управление сестринской деятельностью» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 15 тем и направлена на изучение иностранного языка во всех видах речевой деятельности и на всех структурных уровнях его системы (фонетическом, морфологическом, лексическом, грамматическом).

Целью освоения дисциплины является дальнейшее повышение студентами уровня владения иностранным языком, достигнутым на предыдущей ступени образования, формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; УК-4.3 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции;
ПК-1	Способен использовать в своей профессиональной деятельности результаты научных исследований и передовой научно-практический опыт в области медицины	ПК-1.1 Умеет осуществлять поиск и анализ результатов передовых научных исследований российских и зарубежных ученых в области медицины, а также передовой научно-практический опыт в управлении сестринской деятельностью с целью использования указанных данных в своей профессиональной деятельности;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		Коммуникационные технологии в работе руководителя сестринской службы;
ПК-1	Способен использовать в своей профессиональной деятельности результаты научных исследований и передовой научно-практический опыт в области медицины		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
Контактная работа, ак.ч.	96		30	32	34
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	96		30	32	34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	93		33	40	20
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27		9	0	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
Контактная работа, ак.ч.	92		30	34	28
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	92		30	34	28
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	88		33	29	26
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	36		9	9	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Медицинская терминология.	1.1	Термины в медицинских текстах	Использование медицинских терминов в профессиональной литературе.	СЗ
		1.2	Синонимия медицинских терминов	Виды синонимии в медицинской терминологии. Особенности синонимии в разных разделах медицины. Проблемы, связанные с синонимией.	СЗ
		1.3	Фармацевтическая терминология.	Основные характеристики и особенности структуры терминов.	СЗ
Раздел 2	Медицинские сокращения.	2.1	Классификация сокращений.	Критерии классификации сокращений в медицинских текстах.	СЗ
		2.2	Полисемия и омонимия медицинских аббревиатур.	Понятия полисемии и омонимии. Риски и последствия.	СЗ
Раздел 3	Медицинский перевод.	3.1	Требования к медицинскому переводу и оценка качества перевода.	Основные требования при переводе медицинских текстов.	СЗ
		3.2	Этические вопросы медицинского перевода.	Конфиденциальность информации, точность и достоверность перевода, честность в оценке компетенций переводчика, язык и формулировки при переводе, соблюдение международных и национальных регламентов.	СЗ
Раздел 4	Предметно-лексические темы.	4.1	Организм человека как целостная биологическая система.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.2	Оказание медицинской помощи в чрезвычайных ситуациях.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.3	Медицинские организации. Структура.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.4	Управление персоналом и современный менеджмент в здравоохранении.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.5	Этические и правовые аспекты оказания медицинской помощи.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.6	Медицинское оборудование.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.7	Паллиативная помощь.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ
		4.8	Формальная и неформальная коммуникация с пациентом.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Иванова Валерия Владимировна. Переводим на русский язык. - Сертификационный уровень: учебное пособие / В.В. Иванова. - Электронные текстовые данные. - Москва: РУДН, 2022. - 136 с.
2. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект): учебник. - 3 изд. – Москва: РУДН, 2018 – 148 с.
3. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2015
4. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: Союз, 2013

Дополнительная литература:

1. Гарбовский Николай Константинович. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2021. - 386 с.
2. E. Murray Nursing Leadership and Management for Patient Safety and Quality Care, F.A.Davis Company, 2017

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>
2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

2. http://www.translationmemory.ru/technology/articles/article_Sokolova.php

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ:

Старший преподаватель

Должность, БУП

Подпись

Бобунова Анна Сергеевна

Фамилия И.О.

Старший преподаватель

Должность, БУП

Подпись

Молчанова Мария

Андреевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Дугалич Наталья

Михайловна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Радыш Иван Васильевич

Фамилия И.О.